

# АККУ-ЧЕК®

## АКТИВ

ПРИБОР ДЛЯ ОПРЕДЕЛЕНИЯ  
УРОВНЯ ГЛЮКОЗЫ КРОВИ

Руководство  
пользователя



Roche



Пожалуйста, внимательно полностью прочтите это Руководство пользователя, прежде чем провести первое измерение уровня глюкозы крови.

На упаковке, на задней панели прибора и в Руководстве пользователя Вы можете обнаружить следующие символы, описанные ниже с расшифровкой их значения:



Для Ин Витро диагностики



Эта продукция удовлетворяет требованиям Директивы 98/79/ЕС в отношении медицинских диагностических приборов для Ин Витро диагностики.

REF

Каталожный номер



Пожалуйста, прочтите инструкцию-вкладыш



Производитель

Акку-Чек и Софткликс являются зарегистрированными торговыми марками, принадлежащими группе Рош.

## СОДЕРЖАНИЕ

<b>1</b>	<i>Введение</i>	8
<b>1.1</b>	<i>Кратко об основных характеристиках прибора</i>	9
<b>1.2</b>	<i>Информация о Руководстве пользователя</i>	12
<b>2</b>	<i>Режимы</i>	14
<b>2.1</b>	<i>Режим измерения</i>	15
<b>2.2</b>	<i>Режим памяти</i>	16
<b>2.3</b>	<i>Режим установок</i>	17
<b>3</b>	<i>Предварительные действия перед началом проведения измерения</i>	18
<b>3.1</b>	<i>После вскрытия упаковки</i>	18
<b>3.2</b>	<i>Основные установки</i>	19
	<i>Приведение прибора в Режим установок</i>	23
	<i>Установка даты и времени</i>	27
	<i>Установка звукового сигнала</i>	31
<b>3.3</b>	<i>Кодирование</i>	32
	<i>Установка кодовой пластинки</i>	35

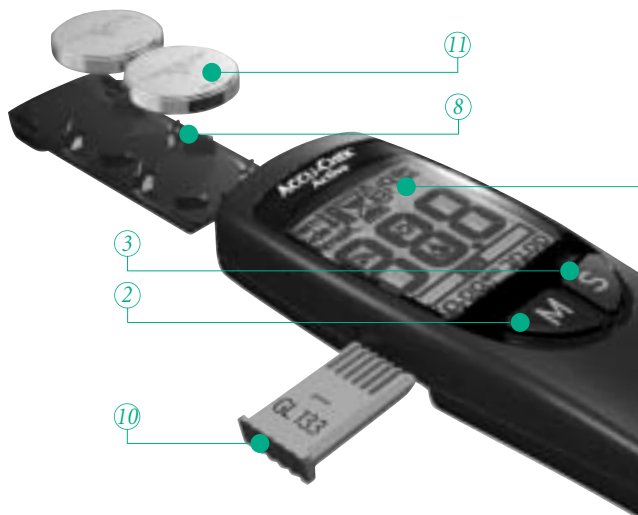
<b>4</b>	<i>Измерение уровня глюкозы крови с помощью Вашего прибора Акку-Чек® Актив</i>	36
<b>4.1</b>	<i>Материалы для измерения уровня глюкозы крови</i>	36
<b>4.2</b>	<i>Подготовка к измерению</i>	37
<b>4.3</b>	<i>Измерение уровня глюкозы крови</i>	38
	<i>Нанесение капли крови на тест-полоску, вставленную в прибор</i>	44
	<i>Сравнение результатов измерения с цветовой шкалой</i>	49
	<i>Результаты, вызывающие у Вас сомнения</i>	52
	<i>Нанесение капли крови на тест-полоску вне прибора</i>	55
	<i>Проведение измерения медицинскими работниками</i>	59
<b>5</b>	<i>Использование прибора Акку-Чек® Актив в качестве электронной записной книжки</i>	60
<b>5.1</b>	<i>Память</i>	60
<b>5.2</b>	<i>Извлечение результатов из памяти</i>	62
	<i>Нахождение среднего результата за 7 или 14 дней</i>	67
	<i>Удаление результатов из памяти</i>	71
<b>5.3</b>	<i>Передача данных в персональный компьютер</i>	74

## СОДЕРЖАНИЕ

<b>6</b>	<i>Проведение проверки прибора Акку-Чек® Актив</i>	80
<b>6.1</b>	<i>Проведение проверки прибора с помощью контрольных растворов</i>	80
<b>6.2</b>	<i>Подготовка к проведению контрольного измерения</i>	82
<b>6.3</b>	<i>Процедура проведения контрольного измерения</i>	84
<b>6.4</b>	<i>Осуществление полной проверки функций дисплея</i>	96
<b>7</b>	<i>Содержание Вашего прибора в идеальном рабочем состоянии</i>	98
<b>7.1</b>	<i>Проведение чистки Вашего прибора Акку-Чек® Актив</i>	99
<b>7.2</b>	<i>Срок работы батареек и процедура замены батареек</i>	104
<b>7.3</b>	<i>Условия для проведения измерения и хранения прибора</i>	107

<b>8</b>	<i>Все сообщения, которые могут появиться на дисплее Вашего прибора Акку-Чек® Актив</i>	110
<b>8.1</b>	<i>Информация о сообщениях, которые могут появиться на дисплее</i>	110
<b>8.2</b>	<i>Сообщения и символы</i>	111
<b>8.3</b>	<i>Сообщения об ошибках</i>	115
<b>8.4</b>	<i>Возможные источники ошибок</i>	118
<b>9</b>	<i>Приложение</i>	120
<b>9.1</b>	<i>Технические характеристики</i>	120
<b>9.2</b>	<i>Компоненты системы</i>	122
<b>9.3</b>	<i>Гарантия производителя</i>	124
<b>9.4</b>	<i>Адреса</i>	125
<b>10</b>	<i>Список терминов в алфавитном порядке</i>	127

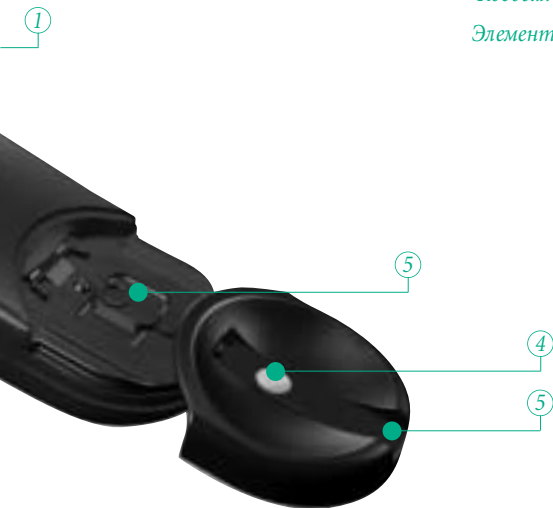
## Описание компонентов прибора Акку-Чек® Актив





## Описание компонентов прибора Акку-Чек® Актив

- Жидкокристаллический дисплей (ЖКД) ①
- Кнопка памяти – M ②
- Кнопка установок – S ③
- Приемник для тест-полосок с измерительным окном ④
- Измерительная оптика ⑤
- Направляющая для тест-полосок ⑥
- Отсек для батареек ⑧
- Кодовая пластинка ⑩
- Элементы питания ⑪



## Описание компонентов прибора Акку-Чек® Актив



## Описание компонентов прибора Акку-Чек® Актив

Разъем для кодовой пластинки ⑦

Инфракрасный интерфейс ⑨



# 1 Введение

Ваш прибор для измерения уровня глюкозы крови Акку-Чек® Актив – современный и точный инструмент, который позволит Вам просто и надежно проводить измерение уровня глюкозы крови.

Независимо от того, является ли Акку-Чек® Актив Вашим первым прибором для измерения уровня глюкозы крови, или Вы уже использовали ранее другой тип прибора, Вам необходимо найти время и прочитать внимательно Руководство пользователя, прежде чем начать проводить измерения. Чтобы правильно пользоваться прибором, Вам необходимо точно понимать, как он работает, что означают сообщения, появляющиеся на дисплее и для чего необходимы индивидуальные функции.

Это Руководство пользователя может содержать много информации, которую Вы уже знаете, но оно также расскажет Вам о многих характеристиках, о которых Вы узнаете впервые. В конце этого Введения Вы найдете краткое содержание основных свойств и характеристик Вашего прибора. Каждая функция будет описана более подробно далее в этом Руководстве пользователя.

Если для Вас останется что-то неясное, то Раздел 9.4 содержит список адресов и номеров телефонов наших представительств, в которые Вы можете обратиться за дополнительной информацией.

## 1.1 Кратко об основных характеристиках прибора

- ▶ Проведение измерения в рекордно короткое время: позволяя проводить измерение уровня глюкозы крови за 5 секунд, Ваш прибор Акку-Чек® Актив является одним из самых быстрых приборов для измерения уровня глюкозы крови.
- ▶ Новый дизайн: Ваш прибор Акку-Чек® Актив был разработан как эргономичный, функциональный прибор, прекрасно вписывающийся в современный образ жизни.
- ▶ Минимальная капля крови: для проведения измерения Вашему прибору Акку-Чек® Актив требуется капля крови всего лишь в 2 мкл. Если Вы нанесете слишком маленькую каплю крови, то прибор распознает это и выдаст предупреждающее сообщение на дисплей.
- ▶ Прост в эксплуатации: не требуется нажатия кнопок при проведении измерения уровня глюкозы крови.
- ▶ Простая в использовании функция анализа данных: прибор Акку-Чек® Актив имеет память на 200 результатов (вместе с датой и временем) наряду с инфракрасным портом для передачи данных в персональный компьютер, на котором установлена программа, необходимая для анализа результатов (например, программное обеспечение Акку-Чек® Компас или Камит®).

## 1.1 Кратко об основных характеристиках прибора

- ▶ Интегрированная оценка данных: по результатам, хранящимся в памяти Вашего прибора, Вы можете рассчитать среднее значение результатов уровня глюкозы крови за последние 7 или 14 дней.
- ▶ Нанесение капли крови на тест-полоску вне прибора: после того, как Вы привели прибор в рабочее состояние, Вы можете извлечь тест-полоску из прибора, чтобы нанести каплю крови вне прибора и затем вставить ее обратно в прибор.
- ▶ Точные результаты: после того, как Вы нанесли каплю крови на тест-полоску, начинается цветовая реакция. Окончательный цвет точно считывается (измеряется фотометрическим способом) оптической системой прибора и результаты конвертируются в значение уровня глюкозы крови.
- ▶ Кодирование: в каждой упаковке с тест-полосками имеется кодовая пластинка, которая содержит всю важную информацию, необходимую для того, чтобы распознать тест-полоски именно из этой упаковки. Когда Вы открываете новую упаковку тест-полосок, просто вставьте новую кодовую пластинку в разъем для кодовой пластинки.

- ▶ Удобный для считывания результатов дисплей: четкие числа и сообщения легко считываются с дисплея. Они дают Вам дополнительную информацию и инструкции.
- ▶ Питание: прибор Акку-Чек® Актив отключается автоматически через 1–2 минуты после последнего нажатия на любую из кнопок. Все Ваши результаты измерений и другие данные автоматически сохраняются в памяти. Когда емкости батареек хватит еще примерно на 50 измерений, Вы увидите сообщение на дисплее.

## 1.2 О Руководстве пользователя

Это Руководство пользователя поможет Вам ознакомиться с работой Вашего прибора Акку-Чек® Актив шаг за шагом. В нем Вы найдете всю необходимую информацию для работы, чистки и ухода за Вашим прибором, сообщения об ошибках. Очень важно помнить, что для того, чтобы содержать Ваш прибор в идеальном рабочем состоянии, Вы должны соблюдать инструкции по уходу за прибором наряду с правильными процедурами работы. Акку-Чек® Актив – точный прибор. Грязь или неправильный очистительный реагент (используйте холодную воду или 70% спиртовой раствор) могут нанести вред функциям прибора.

Пожалуйста, с особым вниманием отнеситесь к тексту в этом Руководстве пользователя, который сопровождается следующими символами:



**Этот символ предупреждает Вас о ситуациях, которые могут нанести вред Вашему здоровью (например, неверная доза инсулина, как результат Ваших неправильных вычислений).**





**Этот символ показывает, что Ваш прибор находится под угрозой повреждения.**



**Этот символ подчеркивает важность информации, которая поможет Вам максимально использовать возможности Вашего прибора.**

Мы рекомендуем Вам начать работу с ознакомления со всеми элементами Вашего прибора Акку-Чек® Актив, показанными на страницах 4–7 этого Руководства пользователя. Проведите все операции, описанные в этом Руководстве пользователя, а также проведите измерения уровня глюкозы крови. Таким образом, у Вас всегда будет надежный партнер, который будет сопровождать Вас в течение всего дня.



## 2. Режимы

Как Вы уже поняли, Ваш прибор Акку-Чек® Актив может делать намного больше, чем просто измерять уровень глюкозы крови. Он предлагает ряд функций, которые делятся на три группы. «Режим» относится к группе функций, которые Вы сами можете вызвать. Вы выбираете режим, просто включая прибор или способом, которым Вы его включаете. Подробную информацию о различных способах включения Вашего прибора и о возможностях, доступных в каждом режиме, Вы найдете далее в этом Руководстве пользователя.

## 2.1 Режим измерения

Это основной режим, в котором Вы будете использовать Ваш прибор Акку-Чек® Актив и который используется исключительно для измерения уровня глюкозы крови. Вставив тест-полоску в направляющую для тест-полосок, Вы автоматически запускаете этот режим.

## 2.2 Режим памяти

Режим памяти обеспечивает Вас различными функциями, чтобы помочь оценить Ваши результаты. Для того, чтобы войти в этот режим, включите Ваш прибор Акку-Чек® Актив нажатием кнопки памяти – М.

- ▶ Вы можете извлекать из памяти до 200 результатов.
- ▶ Ваш прибор Акку-Чек® Актив может рассчитывать средний результат уровня глюкозы крови за последние 7 или 14 дней.
- ▶ Вы можете перенести Ваши результаты в персональный компьютер из памяти прибора (с помощью программного обеспечения Акку-Чек® Компасс или Камит®, которые продаются отдельно).
- ▶ Вы можете удалить последний результат из памяти.

## 2.3 Режим установок

Для того, чтобы войти в Режим установок, включите Ваш прибор Акку-Чек® Актив нажатием кнопки установок – S.

- ▶ Вы можете выбрать формат, в котором Вы хотите видеть на дисплее дату и время.
- ▶ Вы можете установить дату и время (это достаточно сделать один раз).
- ▶ Вы можете включить и отключить звуковой сигнал.

## 3 Предварительные действия перед началом проведения измерения

### 3.1 После открытия упаковки

Акку-Чек® Актив продается в комплекте с двумя уже вставленными литиевыми батарейками. Прозрачная пленка защищает батарейки от преждевременного высыхания. Прежде чем начать проводить измерения на приборе, удалите пленку, защищающую батарейки.

- ▶ Вы увидите выступающую из отсека для батареек зеленую пленку с белой стрелкой. Просто потяните за пленку в направлении, указанном стрелкой.
- ▶ Таким образом Вы откроете отсек для батареек. Затем Вы можете удалить защитную пленку.
- ▶ Установите отсек для батареек обратно в прибор и слегка надавите внутрь, чтобы он встал на место до упора.

## 3.2 Основные установки

Когда Вы включаете Ваш прибор Акку-Чек® Актив в первый раз, он имеет следующие установки (которые Вы можете изменить):

- ▶ Формат дисплея для даты: день.месяц/DD.MM  
(или по выбору месяц.день/MM-DD)
- ▶ Формат дисплея для времени: 24h-24-часовой  
(или по выбору 12h- 12-часовой)
- ▶ Год: год изготовления
- ▶ Дата: 0.0 (или по выбору 0-0)
- ▶ Время: 0:00 (или по выбору 0:00 a.m.)
- ▶ Звуковой сигнал: включен.

## 3.2 Основные установки

Выпускаются 2 версии прибора Акку-Чек® Актив.

Когда Вы впервые включаете Ваш прибор Акку-Чек® Актив, пожалуйста, удостоверьтесь, что на дисплее над большими цифрами (888) Вы видите привычные для Вас единицы измерения (mmol/L или mg/dL). Спросите у Вашего врача, если Вы не знаете, какие единицы измерения являются правильными для Вас. Эта установка не может быть изменена. Если Вы приобрели прибор, показывающий непривычные для Вас единицы измерения, пожалуйста, обратитесь в представительство компании.



Если Вы видите привычные для Вас единицы измерения, пожалуйста, введите дату и время, как это описано ниже. Только после этого Ваши результаты могут быть сохранены в памяти с правильной датой и временем.

## 3.2 Основные установки



## Приведение прибора в Режим установок

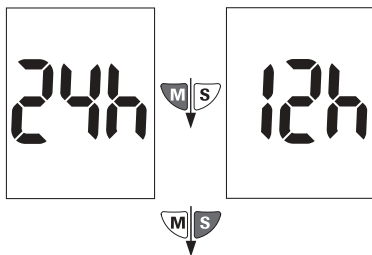
Вы можете использовать только кнопки M и S, расположенные на передней панели Вашего прибора Акку-Чек® Актив, для того, чтобы сделать желаемые установки.

- ▶ Слегка нажмите на кнопку S (менее чем на 3 секунды). Акку-Чек® Актив приведен в Режим установок.

На дисплее Вы увидите следующее:

- ▶ текущий формат времени на дисплее (24h – 24 часовой/12h – 12 часовой)
- ▶ мигающее текущее время, или 0:00 (a.m.), когда Вы включаете прибор в первый раз
- ▶ мигающую текущую дату, или 0.0 (0-0), когда Вы включаете прибор в первый раз

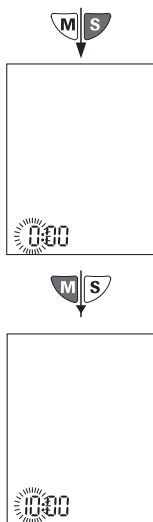
## 3.2 Основные установки



То, каким образом Вы видите дату и время на дисплее, зависит от выбранного формата дисплея.

- ▶ Если Вы хотите изменить формат времени дисплея, нажмите кнопку M. Это позволит Вам выбрать между 24-часовым и 12-часовым форматом дисплея.
- ▶ Когда Вы увидите желаемый формат на дисплее, нажмите один раз на кнопку S, для того, чтобы перейти к установкам даты и времени.

## 3.2 Основные установки

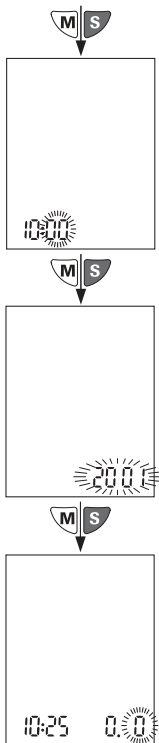


## Установка даты и времени

Процедура установки даты и времени в сущности, одинакова для всех элементов времени (день, час, и т.д.).

- ▶ Используйте кнопку **S** для того, чтобы выбрать элемент времени, который Вы хотите изменить. Элемент будет мигать, показывая, что все готово для проведения изменений.
- ▶ Используйте кнопку **M** для того, чтобы изменить выбранный элемент времени.
- ▶ Одно нажатие кнопки **M** увеличит значение элемента на одну единицу (один час, одна минута и т.д.). Установки, подразумевающие только две возможности (формат времени, звуковой сигнал) можно просто перелистывать вперед и назад, когда Вы нажимаете кнопку **M**.
- ▶ Удерживая кнопку **M** нажатой, Вы будете иметь возможность быстро перелистывать значения вперед.

## 3.2 Основные установки





- ▶ Подтвердите установки, нажав снова кнопку S. Дисплей автоматически перейдет к следующему элементу времени, который снова замигает.
- ▶ Используйте ту же самую процедуру, чтобы установить все оставшиеся элементы времени.

Дата и время устанавливаются в следующей последовательности:

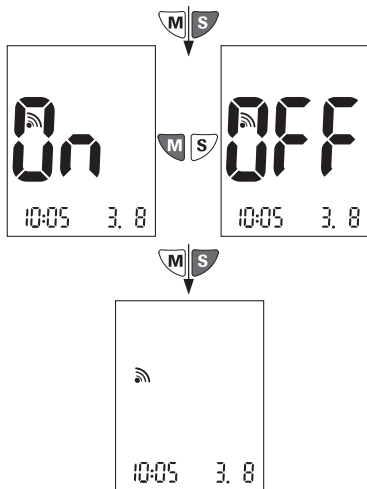
часы ⇨ минуты ⇨ год ⇨ месяц ⇨ день

Год уже установлен.

Нажмите кнопку S для подтверждения установок.

Прибор автоматически распознает и учтет високосный год.

## 3.2 Основные установки



## **Установка звукового сигнала**

После того как Вы установили день и нажали на кнопку S, Вы можете включить или отключить звуковой сигнал.

- ▶ Нажмите кнопку M для того, чтобы включить/отключить звуковой сигнал.
- ▶ Нажмите кнопку S, чтобы завершить процедуру установок.

Удостоверьтесь, что теперь все установки, появляющиеся на дисплее – правильные. Нажмите снова на кнопку S, чтобы выключить Ваш прибор Акку-Чек® Актив. Если какая-нибудь из установок не верна, Вы можете повторить процедуру установок (после того, как снова включите прибор).

### 3.3 Кодирование

Характеристики тест-полосок Акку-Чек® Актив Глюкоза, которые Вы используете с прибором, могут слегка отличаться от упаковки к упаковке (из-за отличий от партии к партии). Таким образом, чтобы учесть эти различия, Ваш прибор Акку-Чек® Актив должен быть запрограммирован в процессе кодирования. Вся информация, относящаяся к тест-полоскам из данной упаковки тест-полосок Акку-Чек® Актив Глюкоза содержится в кодовой пластинке, которая находится в этой же упаковке с тест-полосками.





**Каждый раз, когда Вы открываете новую упаковку с тест-полосками, Вам необходимо вставить кодovou пластинку, которая находится в этой упаковке с тест-полосками, в Ваш прибор Акку-Чек® Актив. Кодовые пластинки из других упаковок содержат информацию, не относящуюся к Вашим новым тест-полоскам, и, таким образом, результат измерения может быть неверным. Не извлекайте кодovou пластинку из прибора до тех пор, пока Вы не используете до конца тест-полоски из этой упаковки.**

Удостоверьтесь, что трехзначный код (например, 133), напечатанный на кодовой пластинке, совпадает с кодом, напечатанным на этикетке флакона с тест-полосками. После того, как кодирование завершено, Ваш прибор Акку-Чек® Актив покажет на дисплее номер кода.

### 3.3 Кодирование



## Установка кодовой пластинки

Когда Вы проводите процедуру кодирования, Ваш прибор Акку-Чек® Актив должен быть выключен.

- ▶ Возьмите новую кодовую пластинку из упаковки с тест-полосками.
- ▶ Аккуратно вставьте кодовую пластинку в боковой разъем прибора (7) – обратитесь к описанию компонентов прибора).
- ▶ Убедитесь, что Вы вставили кодовую пластинку на место до упора.
- ▶ Это все, что нужно сделать!

Когда Вы после этого проводите измерение уровня глюкозы крови в первый раз с новой кодовой пластинкой (и новыми тест-полосками), проверьте, чтобы номер кода, который Вы видите на дисплее, совпадал с номером, напечатанным на этикетке флакона с тест-полосками. Для большей информации, пожалуйста, обратитесь к следующему разделу.

## 4 Измерение уровня глюкозы крови с помощью Вашего прибора Акку-Чек® Актив

### 4.1 Материалы для измерения уровня глюкозы крови

Пожалуйста, подготовьте следующие материалы для того, чтобы провести измерение:

- ▶ Ваш прибор Акку-Чек® Актив со вставленной кодовой пластинкой,
- ▶ упаковку тест-полосок Акку-Чек® Актив Глюкоза, из которой Вы вставили кодовую пластинку,
- ▶ устройство для прокалывания пальца (например, Акку-Чек® Софткликс® и ланцеты Акку-Чек® Софткликс® Ланцеты).



**С Вашим прибором Акку-Чек® Актив используйте тест-полоски Акку-Чек® Актив Глюкоза. Любые другие тест-полоски дадут неверный результат. Иногда ошибка может быть значительной, вызвав неправильные терапевтические решения и таким образом Вы можете нанести вред Вашему здоровью.**



## 4.2 Подготовка к измерению

Если Вы еще не знакомы с процедурой самостоятельного проведения анализа уровня глюкозы крови с использованием прибора, попрактикуйтесь сначала, проведя анализ с помощью контрольных растворов, как это описано в Разделе 6. Анализ с помощью контрольных растворов (стандартные растворы глюкозы) проводится аналогично обычному измерению, но только с контрольными растворами вместо крови. Контрольные растворы продаются отдельно.

- ▶ Внимательно прочтите инструкцию-вкладыш, которая находится в упаковке с тест-полосками, и в упаковке с устройством для прокалывания пальца.
- ▶ Тщательно вымойте и вытрите насухо ту часть тела, из которой Вы хотите взять кровь. Любая оставшаяся влага может смешаться с кровью и, таким образом, Вы получите неверный результат.
- ▶ Извлеките тест-полоску из флакона с тест-полосками. Сразу же его плотно закройте. Крышка флакона содержит осушающее вещество, которое прекратит свое действие, если флакон оставить открытым, и, таким образом, тест-полоски станут непригодными для использования.

### 4.3 Измерение уровня глюкозы крови



Сравните цвет круглого контрольного окошка, расположенного на обратной стороне тест-полоски, с цветовой шкалой, напечатанной на флаконе с тест-полосками. Цвет контрольного окошка должен совпадать с цветом, которым обозначен интервал на верхней части этикетки (0 ммол/л / 0 мгл/дл). Если цвет контрольного окошка отличается от цвета окошка на этикетке флакона, не используйте эти тест-полоски.

Держите тест-полоску таким образом, чтобы стрелочки были направлены от себя, а тестовое поле – вверх. Аккуратно вставьте тест-полоску в направлении, указанном стрелочками в направляющую для тест-полосок Вашего прибора Акку-Чек® Актив до тех пор, пока Вы не услышите легкий щелчок.

Установка тест-полоски автоматически запускает Режим измерения на приборе. Пожалуйста, помните, что Ваш прибор Акку-Чек® Актив автоматически выключается через 1 – 2 минуты после последнего нажатия на любую из кнопок. Если это произошло, извлеките тест-полоску из прибора, и повторите описанную выше процедуру, используя новую тест-полоску.

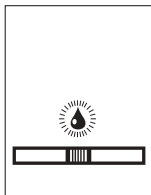
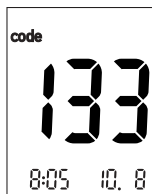
Теперь посмотрите на дисплей.

### 4.3 Измерение уровня глюкозы крови



- ▶ Прибор проводит тестирование дисплея, затем показывает номер кода. Тот ли это номер, что напечатан на этикетке флакона с тест-полосками? Если нет, то убедитесь, что Вы действительно вставили в прибор кодovou пластинку из новой упаковки с тест-полосками. Если Вы используете верную кодovou пластинку, но номер на дисплее отличается от номера на этикетке флакона, пожалуйста, позвоните в представительство компании.  
Если мигает надпись «code» и Вы видите три горизонтальных черты (---) вместо номера, это означает, что Вы не вставили кодovou пластинку в прибор.

### 4.3 Измерение уровня глюкозы крови



- ▶ Убедитесь, что на дисплее высвечиваются правильные дата и время.



**Не проводите измерение, если номер кода на дисплее не совпадает с номером на этикетке флакона с тест-полосками. Неверное кодирование приводит к недостоверным результатам. Иногда ошибка может быть значительной, приводя к неверным терапевтическим решениям и, таким образом, Вы можете нанести вред Вашему здоровью.**

После того, как тестирование дисплея было успешно проведено и номер кода на дисплее совпал с номером кода на этикетке флакона, Ваш прибор Акку-Чек® Актив готов к проведению измерения уровня глюкозы крови.

- ▶ Мигающий символ капли крови означает, что Вам следует нанести каплю крови на тест-полоску (в течение двух минут). Если Вы хотите нанести каплю крови на тест-полоску, находящуюся в приборе, пожалуйста, продолжите изучение Руководства пользователя далее. Если Вы хотите нанести каплю крови на тест-полоску вне прибора, пожалуйста, обратитесь к странице 55.

### 4.3 Измерение уровня глюкозы крови



#### **Нанесение капли крови на тест-полоску, находящуюся в приборе**

Если Вы решили наносить каплю крови на тест-полоску, находящуюся в приборе, поступайте следующим образом:

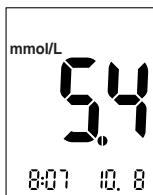
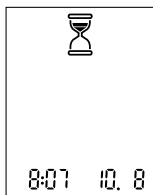
- ▶ Помассируйте кончик пальца, чтобы усилить кровообращение и облегчить получение капли крови.
- ▶ Используйте устройство для прокалывания пальца, чтобы проколоть боковую поверхность пальца.
- ▶ Без сильного сдавливания позвольте образоваться маленькой капле крови.





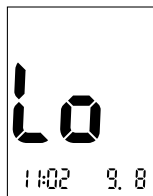
- ▶ Нанесите каплю крови в центр оранжевого квадратного тестового поля (подушечки). Вы можете прикасаться к тестовому полю, когда наносите каплю крови, но Вам не следует размазывать каплю крови. Если Вы видите, что капля крови недостаточна для проведения анализа, Вы можете нанести вторую каплю крови в течение 5 секунд.
- ▶ Вы услышите короткий звуковой сигнал (в том случае если звуковой сигнал включен), который будет означать, что капля крови нанесена и Ваш прибор Акку-Чек® Актив начинает проведение измерения. Убедитесь в том, что Вы не двигали тест-полоску во время проведения измерения, в противном случае Вы можете получить недостоверный результат.

### 4.3 Измерение уровня глюкозы крови

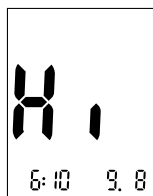


- ▶ Символ песочных часов покажет, что идет измерение.
  
- ▶ Прибор снова подаст звуковой сигнал примерно через 5 секунд сообщая, что проведение измерения завершено. Результат появится на дисплее и автоматически будет записан в память вместе с датой и временем проведения анализа.
  
- ▶ Извлеките тест-полоску из прибора, после чего он автоматически отключится.

### 4.3 Измерение уровня глюкозы крови



13:



## **Сравнение результатов измерения с цветовой шкалой**

Ваш прибор Акку-Чек® Актив измеряет уровень глюкозы крови в пределах определенного интервала (0.6-33.3 ммоль/л или 10-600 мг/дл). Значения анализа, выходящие за указанные пределы обозначаются на дисплее, символом «Lo» – для результатов ниже 0.6 ммоль/л (10 мг/дл или символом «Hi»- для результатов свыше 33.3 ммоль/л (600 мг/дл).

Если Вы нанесли слишком мало крови, пожалуйста, повторите анализ, используя новую тест-полоску.

Теперь необходимо осуществить проверку. Очень важно, чтобы эта проверка была осуществлена в течение 30-60 секунд после того, как была нанесена капля крови. Если она будет проведена позднее, то любое сравнение невозможно, в связи с быстрым изменением окраски тест-полоски. Это сравнение производится исключительно для того, чтобы проверить полученный на приборе результат. Терапевтические решения должны приниматься, основываясь на результате, полученном на приборе.

### 4.3 Измерение уровня глюкозы крови



- ▶ Переверните тест-полоску, таким образом, чтобы увидеть круглое контрольное окошко с обратной стороны тест-полоски.
- ▶ На этикетке флакона с тест-полосками находится цветовая шкала с напечатанными рядом значениями уровня глюкозы крови. Выберите значение уровня глюкозы крови, которое является наиболее близким к полученному на приборе.
- ▶ Сравните цвет контрольного окошка с цветом шкалы, рядом с которым расположен выбранный результат.

Цвета должны быть практически идентичными. Если Вы видите значительное несоответствие, повторите измерение. Если Вы не можете добиться точного совпадения даже после нескольких проведенных подряд анализов, пожалуйста, позвоните в представительство компании.

Если цвета совпадают, это означает, что результат подтвержден и проведение измерения успешно завершено. Пожалуйста, выбросите использованную тест-полоску в мусорное ведро.

### 4.3 Измерение уровня глюкозы крови

#### Результаты, вызывающие у Вас сомнения

Если результаты, которые Вы получили, не отражают Ваше самочувствие или кажутся Вам необычно высокими или низкими, или если цвета не совпадают, пожалуйста, проверьте следующее:

- ▶ Используете ли Вы с Вашим прибором Акку-Чек® Актив тест-полоски Акку-Чек® Актив Глюкоза?
- ▶ Совпадает ли номер кода на флаконе с тест-полосками, которые Вы использовали, с номером кода на дисплее Вашего прибора Акку-Чек® Актив?
- ▶ Нанесли ли Вы каплю крови на тест-полоску в течение 3 минут, после того как достали ее из флакона?
- ▶ Не загрязнена ли направляющая для тест-полосок либо измерительная оптика?



- ▶ Плотнo ли закрыт флакон с тест-полосками, которые Вы используете?
- ▶ Не истек ли срок годности тест-полосок?
- ▶ Соблюдался ли температурный режим при хранении тест-полосок (например, не оставляли ли Вы тест-полоски в автомобиле в жаркую или очень холодную погоду)?

Если ответив на все вопросы, Вы уверены в том, что все сделали правильно, проведите измерение с помощью контрольных растворов с новой тест-полоской, как описано в Разделе 6. Если измерение подтверждает правильность работы прибора, пожалуйста, повторно ознакомьтесь с рекомендациями в Разделе 4.3 и проведите еще одно измерение уровня глюкозы крови с новой тест-полоской. Если Вы чувствуете, что полученный заново результат не отражает Вашего самочувствия, пожалуйста, обратитесь к Вашему лечащему врачу.

### 4.3 Измерение уровня глюкозы крови



## **Нанесение капли крови на тест-полоску вне прибора**

Процедура проведения измерения идентична описанной в разделе «Измерение уровня глюкозы крови» на странице 38. Следуйте рекомендациям, которые там указаны, до пункта где говорится, что Вы должны нанести каплю крови.

- ▶ Вымойте и помассируйте ту часть тела, из которой Вы хотите получить каплю крови. Это усилит кровообращение и облегчит получение капли крови.
- ▶ Используйте устройство для прокалывания пальца, для того, чтобы получить каплю крови.
- ▶ Без сильного сдавливания позвольте образоваться маленькой капле крови.



### 4.3 Измерение уровня глюкозы крови

- ▶ Извлеките тест-полоску из прибора. Начнут мигать два символа (капля крови и тест-полоска). Теперь у Вас есть 20 секунд, чтобы нанести каплю крови на тест-полоску и снова вставить ее в прибор, прежде чем он отключится. Через 15 секунд прозвучат 5 звуковых сигналов с интервалом в одну секунду, которые будут означать, что время, отведенное для нанесения капли крови, истекает.

- ▶ Нанесите каплю крови в центр оранжевого квадратного тестового поля (подушечки). Вы можете прикоснуться к тестовому полю, когда наносите каплю крови, но Вам не следует размазывать каплю крови.

### 4.3 Измерение уровня глюкозы крови



- ▶ Аккуратно вставьте тест-полоску в приемник для тест-полосок Вашего прибора Акку-Чек® Актив, пока Вы не почувствуете, что она встала на место.
- ▶ Вы услышите короткий звуковой сигнал (в том случае, если звуковой сигнал включен), который будет означать, что капля крови нанесена и Ваш прибор Акку-Чек® Актив начинает проведение измерения. Убедитесь в том, что Вы не двигали тест-полоску во время проведения измерения, в противном случае Вы можете получить недостоверный результат.
- ▶ Символ песочных часов покажет, что идет измерение.
- ▶ Примерно через 10 секунд прозвучит звуковой сигнал, означающий, что измерение завершено. Результат появится на дисплее и автоматически запишется в память прибора вместе с датой и временем проведения анализа.

## **Проведение измерения медицинскими работниками**

Возможность нанесения капли крови на тест-полоску вне прибора делает Акку-Чек® Актив идеальным прибором для проведения анализа в диагностических и лечебных учреждениях. Для каждого пациента используется отдельный ланцет и устройство для прокалывания пальца или специально разработанное для этих целей устройство для прокалывания пальца Акку-Чек® Софткликс Про. Использованные ланцеты и тест-полоски следует собирать в отдельный плотный закрывающийся контейнер, следуя санитарно-гигиеническим рекомендациям.



## 5. Использование прибора Акку-Чек® Актив в качестве электронной записной книжки

### 5.1 Память

Ваш прибор Акку-Чек® Актив имеет память на 200 значений, включая время и дату проведения анализа. Вам не нужно специально сохранять результаты, прибор сделает это автоматически. Если память переполнена, прибор автоматически удалит самый старый результат анализа. Все результаты последовательно пронумерованы, начиная с 1 (последний результат) до 200 (самый старый результат).



Наряду с результатами Ваш прибор также сохраняет всю дополнительную информацию и сообщения, появившиеся на дисплее во время измерения. Например, результаты анализов, проведенных с использованием контрольных растворов, будут появляться с символом флакона и буквой «С». Результаты, полученные при температуре, выходящей за допустимые границы температурного режима проведения анализа, будут появляться с символом термометра. Пожалуйста, обратитесь к Разделу 8, где Вы найдете полный список сообщений и символов, появляющихся на дисплее.

## 5.2 Извлечение результатов из памяти прибора



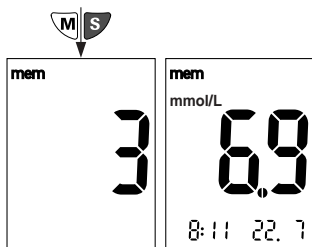
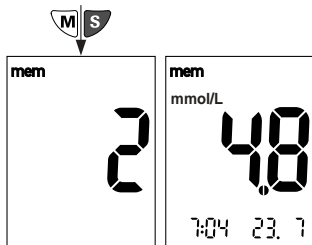
Для того, чтобы использовать функции памяти Вашего прибора Акку-Чек® Актив, Вы должны привести его в Режим памяти.

- ▶ Слегка нажмите на кнопку М (менее чем на 3 секунды).

На дисплее Вы увидите следующее:

- ▶ слева, сверху символ, «mem» (сокращенно от английского «память» – «memory»), сопровождающийся самым последним результатом (обозначенным в памяти под номером 1) вместе с временем и датой проведения анализа.

## 5.2 Извлечение результатов из памяти



Для того, чтобы извлечь из памяти более поздние результаты (обозначенные в памяти от 2-200), необходимо сделать следующее:

- ▶ Однократно нажмите на кнопку S, чтобы перейти к предшествующему по времени результату. Когда Вы держите кнопку нажатой, Вы видите на дисплее номер ячейки памяти. Как только Вы отпускаете кнопку, появляется значение результата измерения.
  
- ▶ Удерживая кнопку S нажатой, Вы будете иметь возможность быстро перелистывать значения. Как только Вы отпустите кнопку, появится результат, сохраненный в этой ячейке памяти.
  
- ▶ После того, как Вы дойдете до последней ячейки памяти, содержащей результат, дисплей вернется к ячейке памяти под номером 1.

## 5.2 Извлечение результатов из памяти



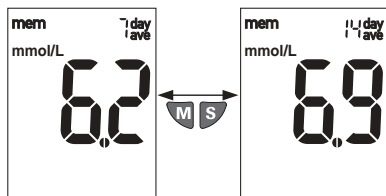
## **Расчет среднего значения уровня глюкозы крови за 7 или 14 дней**

Наряду с сохранением результатов в памяти Ваш прибор Акку-Чек® Актив может рассчитывать и показывать средние значения за последние 7 или 14 дней.

- ▶ Для начала нажмите кнопку M, чтобы активизировать Режим памяти Вашего прибора Акку-Чек® Актив.
- ▶ Затем одновременно нажмите кнопки M и S.

Справа сверху Вы увидите на дисплее символ «7 day ave». Полученное значение является средним результатом уровня глюкозы крови за последние 7 дней.

## 5.2 Извлечение результатов из памяти





- ▶ Затем снова одновременно нажмите кнопки M и S.
- ▶ Внешний вид дисплея изменится. Полученное в этом случае значение является средним результатом уровня глюкозы за последние 14 дней.

Чтобы выйти из режима «средних значений», нажмите кнопку S. Дисплей вернется к последнему результату, который был на дисплее до активации функции расчета средних значений.



**Средние значения могут рассчитываться только в том случае, если Вы установили дату и время проведения анализа (обратитесь к Разделу 3.2). Без этих установок прибор не может распознать результаты за последние 7 или 14 дней. В целях безопасности ни одно среднее значение не может быть показано на дисплее до тех пор, пока не будут установлены дата и время.**

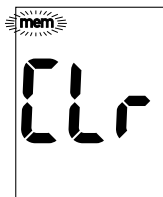


**При расчете средних значений не учитываются результаты, полученные при использовании контрольных растворов.**



**Среднее значение не может быть показано на дисплее в том случае, если из памяти был удален самый последний результат. Результаты, полученные после того, как было удалено это значение, включаются в расчет среднего значения.**

## 5.2 Извлечение результатов из памяти



## **Удаление результатов из памяти**

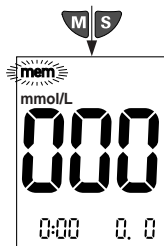
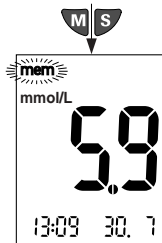
Вы можете удалить текущее значение (и только его) из памяти. Это свойство очень полезно, например, если Вы получили недостоверный результат. Как результат, так и информация о времени и дате проведения анализа удаляются, в то время как ячейка памяти сохраняется.

Среднее значение не может быть показано на дисплее после того, как самый последний результат был удален из памяти. Результаты, полученные после того, как было удалено это значение, включаются в расчет среднего.

### **Удаление текущего значения из памяти**

- ▶ Включите Ваш прибор Акку-Чек® Актив, нажав кнопку S и удерживая ее нажатой более 3 секунд.
- ▶ На дисплее появятся символы «Clr» и «mem» (мигающие).

## 5.2 Извлечение результатов из памяти



- ▶ Удерживайте одновременно нажатыми кнопки М и S более чем 3 секунды.
- ▶ На дисплее появится текущий результат.
  
- ▶ Удерживайте кнопки М и S одновременно нажатыми более 5 секунд. Вы услышите 5 звуковых сигналов.
- ▶ Вся информация, относящаяся к текущему результату, удалена и на дисплее появится символ нуля. Ячейка памяти сохраняется.

Ваш прибор Акку-Чек® Актив автоматически выключится после удаления результата.

## 5.3 Передача данных в персональный компьютер



### **Общая информация о передаче данных**

Специальные компьютерные программы (например, программное обеспечение Акку-Чек® Компас или Камит®) позволяют расширить функции памяти, установленные на Вашем приборе Акку-Чек® Актив. Это позволяет Вам производить долгосрочные расчеты или анализировать Ваше состояние с помощью ряда расчетов и графиков.



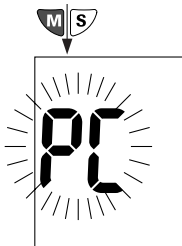
**Для передачи данных Вам необходима соответствующая компьютерная программа и инфракрасный адаптер. Он содержит кабель с инфракрасным портом и драйверы для приборов семейства Акку-Чек®, содержащиеся на диске. Подключите адаптер и установите программное обеспечение в соответствии с рекомендациями производителя. За дальнейшей информацией обратитесь в местное представительство компании-производителя или к Вашему дилеру.**



**Данные могут быть переданы в персональный компьютер только в том случае, если Вы полностью установили дату и время (обратитесь к Разделу 3.2).**

Ваш прибор Акку-Чек® Актив имеет встроенный инфракрасный интерфейс (см ⑨ в Описании компонентов системы), позволяющий без провода передавать данные на должным образом инсталлированный компьютер. Каждый раз из памяти прибора в компьютер передаются все результаты измерений.

### 5.3 Передача данных в персональный компьютер






## Процедура передачи данных

- ▶ Установите программу и подключите кабель с инфракрасным портом в соответствии с рекомендациями производителя, таким образом, чтобы Вы могли начать передачу данных, нажав клавишу мыши.
- ▶ Разместите Ваш прибор Акку-Чек® Актив на расстоянии 10 – 50 см от кабеля с инфракрасным портом. Расположите инфракрасные окошки друг напротив друга.
- ▶ Включите Ваш прибор Акку-Чек® Актив, удерживая нажатой кнопку М (более 3 секунд) до тех пор, пока на дисплее не появится мигающий символ «РС». Это означает, что прибор готов к передаче данных.

### 5.3 Передача данных в персональный компьютер



PC



End

- ▶ Начните передачу данных в персональный компьютер. Персональный компьютер посылает сигнал к прибору Акку-Чек® Актив.
- ▶ Во время передачи данных на дисплее остается символ «РС»
- ▶ После завершения передачи данных на дисплее появляется символ «End».

После завершения передачи данных Вы можете выключить Ваш прибор Акку-Чек® Актив, нажав кнопку М, в том случае, если персональный компьютер уже не отключил Ваш прибор. В последнем случае на дисплее может не появиться символ «End».



## **6 Проведение проверки прибора Акку-Чек® Актив**

### **6.1 Проведение проверки прибора с использованием контрольных растворов**

Чтобы убедиться, что Ваши результаты всегда достоверны, Вы должны периодически проверять работу Вашего прибора Акку-Чек® Актив. Контрольные измерения следует проводить в следующих случаях:

- ▶ после открытия новой упаковки тест-полосок Акку-Чек® Актив Глюкоза и замены кодовой пластинки,
- ▶ после замены батареек,
- ▶ после проведения чистки Вашего прибора Акку-Чек® Актив,
- ▶ если Вы сомневаетесь в достоверности результата.

## 6.2 Подготовка к проведению контрольного измерения



Для проведения контрольного измерения, пожалуйста, подготовьте следующие материалы:

- ▶ Ваш прибор Акку-Чек® Актив со вставленной кодовой пластинкой,
- ▶ упаковку тест-полосок Акку-Чек® Актив Глюкоза, из которой Вы вставили кодовую пластинку в прибор,
- ▶ контрольные растворы Акку-Чек® Актив Контроль.

Внимательно прочтите инструкцию-вкладыш, которая находится в упаковке с тест-полосками и контрольными растворами и выберите контрольный раствор.



### 6.3 Процедура проведения контрольного измерения

- ▶ Извлеките тест-полоску из флакона и сразу же плотно его закройте. Крышка флакона содержит осушающее вещество, которое прекратит свое действие, если флакон оставить открытым, и, таким образом, тест-полоски станут непригодными для использования.
- ▶ Сравните цвет круглого контрольного окошка, расположенного на обратной стороне тест-полоски, с цветовой шкалой, напечатанной на флаконе с тест-полосками. Цвет контрольного окошка должен совпадать с цветом, которым обозначен интервал на верхней части этикетки (0 ммоль/л / 0 мг/дл). Если цвет контрольного окошка отличается от цвета окошка на этикетке флакона, не используйте эти тест-полоски.



- ▶ Держите тест-полоску таким образом, чтобы стрелочки были направлены от себя, а тестовое поле – вверх. Аккуратно вставьте тест-полоску в направлении, указанном стрелочками в направляющую для тест-полосок ④ Вашего прибора Акку-Чек® Актив, до тех пор, пока Вы не услышите легкий щелчок.

Установка тест-полоски автоматически запускает Режим измерения на приборе. Пожалуйста, помните что Ваш прибор Акку-Чек® Актив автоматически выключается через 1 – 2 минуты после последнего нажатия на любую из кнопок. Если это произошло, извлеките тест-полоску из прибора и повторите описанную выше процедуру, используя новую тест-полоску.

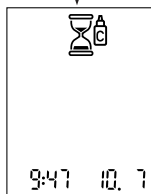
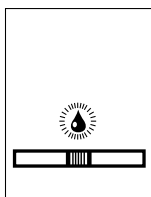
Теперь посмотрите на дисплей.

### 6.3 Процедура проведения контрольного измерения



- ▶ В течение 2 секунд прибор проводит тестирование дисплея. Убедитесь, что все элементы, образующие цифры («888» или «88.8») полностью видны на дисплее. Если какой-либо из элементов отсутствует, результат измерения может быть недостоверным (например, вместо цифры «9» Вы увидите на дисплее цифру «3»). Если это произошло, позвоните в представительство компании.
- ▶ Затем на дисплее появится текущий номер кода. Тот ли это номер, что напечатан на этикетке флакона с тест-полосками? Если нет, проверьте, действительно ли Вы вставили в прибор кодовую пластинку из новой упаковки тест-полосок. Если мигает символ «code» и Вы видите три горизонтальные черты вместо номера, это означает, что Вы не вставили кодовую пластинку. Вы это можете сделать сейчас (в то время, пока мигает дисплей).
- ▶ Убедитесь, что на дисплее появляются правильные дата и время.

### 6.3 Процедура проведения контрольного измерения



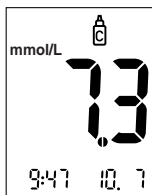
После того, как тестирование дисплея было успешно завершено и номер кода на дисплее прибора совпал с номером кода на этикетке флакона с тест-полосками, Ваш прибор Акку-Чек® Актив готов для проведения измерения. На дисплее появятся символы, означающие следующее:

- ▶ Тест-полоска была вставлена в прибор.
- ▶ Мигающий символ капли крови покажет Вам, что необходимо нанести контрольный раствор на тест-полоску (или кровь, если Вы проводите анализ крови).

Для того, чтобы в дальнейшем результаты измерения на контрольных растворах отличить от результатов анализа крови, Вы можете отметить эти результаты специальным символом- «флажком».

- ▶ Один раз нажмите на кнопку S. На дисплее Вы увидите символ песочных часов вместе с символом контрольных растворов (флакон с буквой «С»). В этот момент Вы можете установить «флажок». Если Вы нечаянно нажали на кнопку S, Вы можете нажать на нее снова (до того как измерение завершено) для того, чтобы удалить «флажок».

### 6.3 Процедура проведения контрольного измерения

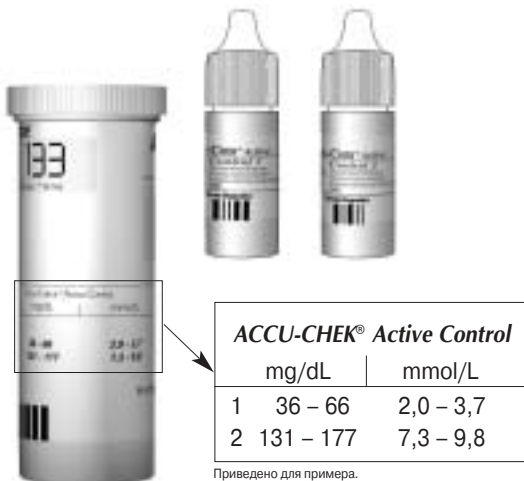


- ▶ Нанесите одну каплю выбранного контрольного раствора на тестовое поле тест-полоски.
- ▶ Вы услышите короткий звуковой сигнал означающий, что контрольный раствор нанесен и измерение началось.
- ▶ Через 5 секунд второй звуковой сигнал известит Вас о том, что измерение завершено и результат появится на дисплее. Если Вы еще не отметили результат контрольного измерения специальным «флажком», Вы можете это сделать сейчас.



**Значение, которое Вы видите на рисунке, является примером. Результат, который Вы увидите на Вашем приборе Акку-Чек® Актив, не обязательно будет точно таким же.**

### 6.3 Процедура проведения контрольного измерения



Теперь убедитесь в том, что результат, который Вы видите на дисплее, укладывается в допустимый интервал. Посмотрите на флакон с тест-полосками и найдите таблицу, озаглавленную «Акку-Чек® Актив Контроль». В этой таблице Вы увидите две строки, озаглавленные как «1» и «2», а также две колонки с допустимыми интервалами в ммол/л и в мг/дл.



- ▶ Если Вы проводили измерение с использованием контрольного раствора Акку-Чек® Актив Контроль 1, обратитесь, пожалуйста, к строке под номером 1 для того, чтобы посмотреть допустимый интервал для данного контрольного раствора.
- ▶ Если Вы проводили измерение с использованием контрольного раствора Акку-Чек® Актив Контроль 2, обратитесь, пожалуйста, к строке под номером 2 для того, чтобы посмотреть допустимый интервал для данного контрольного раствора.

Если полученный Вами результат укладывается в допустимый интервал, Вам необходимо провести дополнительную визуальную оценку. Очень важно, чтобы оценка проводилась в течение 30–60 секунд после того, как на тест-полоску был нанесен контрольный раствор. Если она будет проведена позднее, то любое сравнение невозможно, в связи с быстрым изменением окраски тест-полоски.

Если результат не укладывается в допустимый интервал, проведите повторное измерение с использованием контрольных растворов. Если результат повторного измерения также не укладывается в допустимый интервал, пожалуйста, позвоните в представительство компании.

- ▶ Извлеките тест-полоску из прибора. Результат сохранится в памяти как результат контрольного измерения (который не принимается во внимание при расчете среднего значения), и прибор выключится.

### 6.3 Процедура проведения контрольного измерения



- ▶ Переверните тест-полоску, таким образом, чтобы увидеть круглое контрольное окошко с обратной стороны тест-полоски.
- ▶ На этикетке флакона с тест-полосками имеется цветовая шкала с напечатанными рядом значениями уровня глюкозы крови. Выберите значение уровня глюкозы крови, которое является наиболее близким к полученному на приборе.
- ▶ Сравните цвет контрольного окошка с цветом шкалы, рядом с которым расположен выбранный результат.

Цвета должны быть практически идентичными. Если Вы видите значительное несоответствие, повторите измерение. Если Вы не можете добиться точного совпадения даже после нескольких проведенных подряд анализов, пожалуйста, позвоните в представительство компании.

Если цвета совпадают, это означает, что результат подтвержден и проведение измерения успешно завершено. Теперь прибор готов к тому, чтобы проводить дальнейшие измерения уровня глюкозы крови.



**Если в процессе измерения загрязнилась измерительная оптика или какие-то другие элементы Вашего прибора Акку-Чек® Актив, пожалуйста, проведите очистку прибора как это описано в Разделе 7.1.**

## 6.4 Осуществление полной проверки функций дисплея



Стандартная процедура тестирования дисплея проводит проверку наиболее важных элементов дисплея. Чтобы убедиться в том, что все элементы работают правильно, Вы можете провести полную проверку дисплея.

- ▶ Одновременно нажмите и удерживайте нажатыми кнопки M и S более 3 секунд.
- ▶ Все элементы жидкокристаллического дисплея (ЖКД) сразу же появятся на дисплее. В зависимости от единиц измерения, принятых в Вашей стране, на дисплее появится надпись «ммол/л» или «мг/дл» .
- ▶ Нажмите любую кнопку, чтобы завершить тестирование дисплея и выключить Ваш прибор Акку-Чек® Актив. Если Вы не нажмете на кнопку, прибор автоматически отключится примерно через 2 минуты.

## 7 Содержание Вашего прибора в идеальном рабочем состоянии

У Вашего прибора Акку-Чек® Актив нет подвижных частей, и таким образом, не могут повредиться механизмы. Однако, как в случае с любым точным инструментом, Вам необходимо внимательно следить за прибором, чтобы он находился в идеальном рабочем состоянии.



**Следует помнить, что при работе с кровью существует потенциальный риск передачи инфекции.**

**(Пожалуйста, обратитесь к изданию «Protection of Laboratory Workers from Infectious Diseases Transmitted by Blood, Body Fluids, and Tissues»; Second Edition, Tentative Guideline, 1991, Document M29-T2, National Committee for Clinical Laboratory Standards).**

## 7.1 Проведение чистки Вашего прибора Акку-Чек® Актив

В приборе Акку-Чек® Актив применяется оптический метод измерения, который предполагает, что все элементы прибора должны быть чистыми.

Пожалуйста, проводите чистку прибора в следующих случаях:

- ▶ когда на дисплее появляется сообщение о загрязнении, пусть даже незначительном (особенно в случае с направляющей для тест-полосок и расположенной под ней измерительной оптикой),
- ▶ когда Вы открываете новую упаковку тест-полосок,
- ▶ как минимум 1 раз в два месяца.

## 7.1 Проведение чистки Вашего прибора Акку-Чек® Актив







**Проводить очистку измерительной оптики следует аккуратно. Используйте холодную воду, мягкую ткань без ворсинок или хлопковую салфетку. Для дезинфекции Вы можете использовать 70 % спиртовой раствор.**

- ▶ Потяните направляющую для тест-полосок на себя (см. рисунок).
- ▶ После того, как Вы извлекли направляющую для тест-полосок из прибора, промойте ее под холодной водой.
- ▶ После этого Вы можете протереть направляющую для тест-полосок 70% спиртовым раствором.
- ▶ После этого удалите раствор с поверхности направляющей для тест-полосок и дайте ей высохнуть.

7.1 Проведение чистки Вашего прибора  
Акку-Чек® Актив



- ▶ Протрите компоненты измерительной оптики мягкой тканью без ворсинок и /или хлопковой салфеткой. Ткань/хлопковая салфетка могут быть слегка смочены водой или 70% спиртовым раствором. Убедитесь в том, что влага не попала внутрь прибора. Старайтесь не поцарапать измерительную оптику, так как это может повредить функции измерения.
- ▶ После того, как все компоненты прибора тщательно вытерты насухо, Вы можете установить направляющую для тест-полосок на место в прибор. Убедитесь, что после легкого щелчка она плотно встала на место.

Затем проведите измерение с использованием контрольных растворов (см. Раздел 6, «Проведение проверки прибора Акку-Чек® Актив»).

## 7.2 Срок работы батареек и процедура замены батареек



Новый комплект батареек гарантирует проведение около 1,000 измерений. После того, как Вы в первый раз увидите символ элементов питания на дисплее, это будет означать, что батареек хватит еще примерно на проведение 50 измерений. Мы рекомендуем Вам проводить замену батареек как можно быстрее после появления символа элементов питания на дисплее, так как после этого батарейки будут значительно истощаться, и изменяющиеся условия (например, низкая температура) могут в дальнейшем повлиять на их работу. Всегда проводите замену двух батареек одновременно.

Установите батарейки в прибор следующим образом:

- ▶ Переверните Ваш прибор Акку-Чек® Актив.
- ▶ В верхней части Вы увидите углубление, для того чтобы открыть крышку отсека для батареек. Сдвиньте большим пальцем крышку отсека.
- ▶ В крышке Вы увидите круглые отсеки для батареек. Пять упоров предохраняют каждую батарейку от выпадения.
- ▶ Поместите батарейку в отсек таким образом, чтобы символ «+» смотрел вниз. Слегка надавите на батарейку, чтобы она плотно встала на место.

## 7.2 Срок работы батареек и процедура замены батареек

- ▶ Установите отсек для батареек обратно в прибор и слегка надавите на него, чтобы раздался щелчок и он встал на место.
- ▶ После замены батареек проведите проверку работы прибора, как это описано в Разделе 6.

Если Вы произвели замену батареек в течение одной минуты, установки даты и времени сохранятся. Все остальные результаты сохранятся независимо от того, как долго Вы меняли батарейки.

Заботьтесь об окружающей среде. Утилизируйте батарейки должным образом.

Удаляйте батарейки из прибора, если какое-то время Вы не будете пользоваться Вашим прибором Акку-Чек® Актив.



**Никогда не бросайте батарейки в огонь. Это опасно и может привести к взрыву.**

## 7.3 Условия для проведения измерения и хранения прибора

Во время проведения измерения уровня глюкозы крови обращайтесь пристальное внимание на следующие пункты. Они могут повлиять на достоверность и точность результатов, полученных на приборе Акку-Чек® Актив.

### Температурный интервал

- ▶ Допустимые температурные границы для проведения измерения уровня глюкозы крови: от +10°C до +40°C.
- ▶ Возможно незначительное расширение температурного интервала при проведении анализа (от +5°C до +45°C), однако интерпретацию полученного в данном случае результата проводите более тщательно. Если анализ проводится при температуре, находящейся на границе допустимого интервала, сообщение об этом появится на дисплее.
- ▶ Измерения не могут проводиться при температуре, выходящей за пределы допустимого интервала; в этом случае на дисплее появится сообщение  .
- ▶ Убедитесь, что Ваш прибор Акку-Чек® Актив хранится при температуре между -40°C и +70°C.
- ▶ На дисплее прибора будет появляться указанное выше сообщение, если температура окружающей среды слишком высокая или слишком низкая для проведения измерения уровня глюкозы крови (см. Раздел 8.2).

### 7.3 Условия для проведения измерения и хранения прибора



**Не используйте результаты, которые были получены при температуре окружающей среды, выходящей за пределы допустимых значений, как основу для принятия терапевтических решений.**

Никогда не пытайтесь специально согреть или охладить Ваш прибор Акку-Чек® Актив (например, положив на батарею или в холодильник). Если Вы это сделаете, Вы повредите прибор, и это может привести в дальнейшем к получению недостоверных результатов.

#### **Условия освещения**

- ▶ Не проводите анализ, когда прибор и тест-полоски находятся под воздействием прямых солнечных лучей.
- ▶ Если освещение слишком яркое, на дисплее Вашего прибора Акку-Чек® Актив появится специальный символ ☀.
- ▶ Если Вы увидите этот символ на дисплее, найдите затененное место для проведения анализа, или используйте в качестве защиты тень от собственного тела.
- ▶ Избегайте проведения измерения в местах, где уровень освещения очень быстро изменяется. Например, вспышка фотоаппарата может повлиять на результат анализа.




## 7.3 Условия для проведения измерения и хранения прибора

### Атмосферная влажность

- ▶ Относительная влажность должна быть ниже 85%.
- ▶ Внезапные изменения температуры могут вызвать образование конденсата внутри прибора. Может оказаться, что Вы не сможете включить Ваш прибор Акку-Чек® Актив. Необходимо, чтобы температура прибора сравнялась с комнатной температурой. Никогда не храните прибор в помещениях с повышенной влажностью (например, в ванной комнате).

### Действие электромагнитного излучения

- ▶ На работу прибора Акку-Чек® Актив может повлиять действие сильного электромагнитного излучения (например, около мобильных телефонов или микроволновых печей). Если анализ проводится вблизи действия данных источников излучения, то на дисплее прибора Акку-Чек® Актив появится сообщение об ошибке (см. Раздел 8.3). Прибор должен находиться на расстоянии не менее 2 метров от источников излучения, при необходимости проводите анализ на большем расстоянии.



## **8 Все сообщения, которые могут появиться на дисплее Вашего прибора Акку-Чек® Актив**

### **8.1 Информация о сообщениях, которые могут появиться на дисплее**

В процессе работы Вашего прибора Акку-Чек® Актив на дисплее будут появляться различные буквы и символы, а также могут появиться сообщения о возможных ошибках. Значение некоторых из этих сообщений, особенно тех, которые возникают в процессе постоянной работы, уже было объяснено ранее. Здесь Вы найдете полный список сообщений, появляющихся на дисплее, что они означают и что Вы должны предпринять в случае, когда Вы видите сообщение об ошибке.

Пожалуйста, найдите сообщение, которое Вы увидели на дисплее, когда работали на приборе. Каждое сообщение несет в себе важную информацию. Однако, если Вы не понимаете значение символа или сообщения, пожалуйста, сразу же прочтите эту главу для получения разъяснений. В противном случае Вы рискуете неверно интерпретировать результаты измерений уровня глюкозы.

## 8.2 Сообщения и символы

### Появившееся сообщение

### Его значение:

**mem**

- в Режиме памяти
- (мигает) когда результат удаляется из памяти

- Значение записано в память
- Прибор находится в процессе удаления значения из памяти

**code**

- После проведения тестирования дисплея вместе с номером кода
- (мигает) после проведения тестирования дисплея вместе с «---»

- Проверьте номер кода
- В прибор не вставлена кодовая пластинка

**mmol/L**

**mg/dL**

- Во время проведения тестирования дисплея
- В то время, когда появляется результат на дисплее (Режим измерения и памяти)

- Это запрограммированная характеристика, которая устанавливает единицы измерения уровня глюкозы

## 8.2 Сообщения и символы



- В режиме измерения
- В то время, когда появляется результат на дисплее (Режим измерения и памяти)
- Температура окружающей среды близка/была близка к границе допустимых интервалов. Не используйте результат как основу для принятия терапевтических решений



- Во всех режимах
- Когда этот символ появляется в первый раз, батареек хватит для проведения еще около 50 измерений. Замените батарейки при первой возможности.



- Во время измерения
- Проводится измерение

## 8.2 Сообщения и символы



- Во время контрольного измерения
- Сопровождает результаты контрольных измерений в памяти
- Проводилось/проводится контрольное измерение



- В Режиме памяти
- Средний результат за последние 7/14 дней



- В Режиме установок
- Звуковой сигнал включен

## 8.2 Сообщения и символы



- В Режиме измерений
- Свет слишком яркий, измерение проводить нельзя. Пожалуйста, перейдите в другое место.



- (мигает) в Режиме измерения
- Нанесите каплю крови на тест-полоску



- В Режиме измерения
- (мигает) в режиме Измерения
- Тест-полоска вставлена в прибор
- Повторно вставьте тест-полоску в прибор (в случае нанесения капли крови на полоску вне прибора)

### 8.3 Сообщения об ошибках

**E-1** Тест-полоска была неправильно вставлена в прибор. Вставьте тест-полоску тестовым полем вверх в направлении указанном стрелочками до упора.

**E-2** Была вставлена неверная кодовая пластинка. Кодовая пластинка не принадлежит тест-полоскам на глюкозу. Удалите кодовую пластинку.

**E-3** Информация с кодовой пластинки не может быть считана. Удалите кодовую пластинку и снова ее вставьте. Если Вы снова увидите сообщение об ошибке, Вы не можете использовать кодовую пластинку и упаковку тест-полосок.

**E-4** Ошибка измерительной оптики. Почистите измерительную оптику (Раздел 7.1.). Удостоверьтесь в том, что тест-полоска входит ровно в направляющую для тест-полосок. Если сообщение появляется снова, прибор поврежден, пожалуйста, обратитесь в представительство компании. В редких случаях это может означать, что Вы нанесли слишком маленькую каплю крови на тест-полоску. Повторите измерение с новой тест-полоской Акку-Чек® Актив Глюкоза.



E-5

Если Вы по ошибке вставили в направляющее устройство для тест-полоски уже использованную или поврежденную тест-полоску, или нанесли каплю крови на тест-полоску до того, как в окошке дисплея появился мигающий символ капли крови, или нанесли каплю крови на тест-полоску, предварительно не вставив ее в прибор. Сообщение E-5 может также появиться в том случае, если измерительная оптика загрязнена или повреждена. Почистите измерительную оптику (Раздел 7.1.) и повторите измерение с новой тест-полоской Акку-Чек® Актив Глюкоза.

E-7

Прибор находится под воздействием сильного электромагнитного излучения (например, около мобильного телефона). Перейдите в другое место.

E-8

Кодовая пластинка была извлечена из прибора во время измерения, имеет повреждения или была неправильно вставлена в прибор. Удалите кодovou пластинку и снова ее вставьте.



E-9

Тест-полоска была не полностью вставлена в прибор, ее выдвигали во время измерения или слишком быстро нанесли каплю крови. Повторите измерение с новой тест-полоской и убедитесь, что она до упора вошла в направляющую для тест-полосок.

- - -

В прибор не вставлена кодовая пластинка.

EEE

Прибор Акку-Чек® Актив поврежден и им нельзя пользоваться. Пожалуйста, позвоните в сервисный центр компании.

Eгг

Вы нанесли недостаточную каплю крови на тест-полоску, или тест-полоска неровно вошла в направляющую для тест-полосок. Повторите измерение с новой тест-полоской.

EEE

Температура окружающей среды или температура прибора выходит за пределы допустимых значений. Перенесите прибор в помещение с комнатной температурой и подождите пока температура прибора не сравняется с температурой помещения и сообщение об ошибке исчезнет.



## 8.4 Возможные источники ошибок

Если Вы часто получаете сообщения об ошибках или часто получаете недостоверные результаты, пожалуйста, проверьте следующее:

- ▶ Используете ли Вы с Вашим прибором Акку-Чек® Актив тест-полоски Акку-Чек® Актив Глюкоза?
- ▶ Достаточно ли емкость батареек для проведения измерения и правильно ли они вставлены?
- ▶ Внимательно ли Вы ознакомились с Руководством пользователя и проводите измерение в соответствии с рекомендациями?
- ▶ Прочли ли Вы Инструкцию-вкладыш из упаковки с тест-полосками? Правильно ли Вы их хранили и использовали?
- ▶ Соблюдали ли Вы все рекомендации по хранению и проведению измерений?

- ▶ Не истек ли срок годности тест-полосок и/или контрольных растворов?
- ▶ Проводили ли Вы чистку Вашего прибора Акку-Чек® Актив (особенно направляющей для тест-полосок и измерительной оптики), как описано в Разделе 7.1?
- ▶ Совпадает ли код на дисплее с кодом напечатанным на этикетке флакона с тест-полосками?

Если Вы соблюдаете все рекомендации, но по-прежнему испытываете трудности при работе с прибором, пожалуйста, обратитесь к Вашему дилеру или в представительство компании.

## 9 Приложение

### 9.1 Технические характеристики

Тип прибора	Акку-Чек® Актив
Серийный номер	Указан на задней панели прибора
Принцип измерения	Рефлексионное фотометрическое определение уровня глюкозы в свежей капиллярной крови. Если Вы используете другой образец для анализа, пожалуйста, прочтите рекомендации в Инструкции-вкладыше к тест-полоскам Акку-Чек® Актив Глюкоза
Диапазон измерения	0,6-33,3 ммоль/л (10-600 мг/дл)
Время измерения	Примерно 5 секунд (при нанесении крови на тест-полоску, вставленную в прибор)
Объем памяти	200 результатов уровня глюкозы крови, включая дату и время проведения анализа, средние значения за последние 7 и 14 дней
Размеры	115 x 40 x 22 мм
Вес	45 г (без батареек)

Дисплей	Жидкокристаллический, 96 сегментов
Автоматическое отключение	Через 1-2 минуты после последнего нажатия на кнопку
Питание	2 литиевые батарейки типа CR2032
Срок работы батареек	Проведение 1000 измерений в течение одного года
Класс защиты	III
Интерфейс	Инфракрасный интерфейс, LED/IREC Class 1
Температурный режим	10 – 40°C
Атмосферная влажность	Относительная влажность до 85%



## 9.2 Компоненты системы

Для проведения измерений с помощью прибора Акку-Чек® Актив используйте тест-полоски Акку-Чек® Актив Глюкоза. Их Вы можете приобрести в аптечной сети, либо у наших дилеров.

Для проведения контрольных измерений на Вашем приборе Акку-Чек® Актив следует использовать только контрольные растворы Акку-Чек® Актив Контроль (см. Раздел 6).

Для практически безболезненного получения капли крови мы рекомендуем использовать устройство для прокалывания пальца Акку-Чек® Софткликс и ланцеты Акку-Чек® Софткликс Ланцеты. Они продаются в следующих упаковках:

- ▶ 25 ланцетов Акку-Чек® Софткликс
- ▶ 200 ланцетов Акку-Чек® Софткликс

Для медицинских работников мы рекомендуем использовать устройство для прокалывания пальца Акку-Чек® Софткликс Про и специальные ланцеты Акку-Чек® Софткликс Про.



### **Осторожно!**

**Все компоненты системы совместимы друг с другом. С Вашим прибором Акку-Чек® Актив используйте тест-полоски Акку-Чек® Актив Глюкоза. Использование других тест-полосок приведет к получению недостоверных результатов. Иногда ошибка может быть значительной и может привести к принятию неверных терапевтических решений и, таким образом, нанести вред Вашему здоровью.**



## 9.3 Гарантия производителя

### **Гарантия производителя:**

ЗАО «Рош-Москва» гарантирует правильную работу Вашего прибора Акку-Чек® Актив в течение срока, указанного в заполненном гарантийном талоне, поставляемом вместе с прибором, при условии заполнения указанного гарантийного талона.

Гарантия не относится к Вашим правам, установленным законом.

Гарантия распространяется на любые дефекты материала и дефекты производства, выявленные при использовании прибора в соответствии с Руководством пользователя. Гарантия не распространяется на те случаи, когда на работу прибора влияют внешние помехи или когда он эксплуатировался или хранился с нарушением требований инструкции. Гарантия не распространяется на элементы питания.

Мы обязуемся, по нашему усмотрению, либо бесплатно отремонтировать вышедшие из строя компоненты, либо заменить прибор на исправный.

Права, установленные законом, и другие права: гарантия производителя является дополнением ко всем прочим правам, предусмотренным законом.



## 9.4 Адреса

### **ЗАО «Рош-Москва»**

125445, Москва, Ул. Смольная, 24Д, 12 этаж  
Коммерческая башня «Меридиан»  
Тел.: (095) 258-27-89  
Факс: (095) 258-27-98

193036, С.-Петербург, ул. 2-я Советская, 7  
Бизнес-центр «Сенатор», офис 604  
Тел.: (812) 279-90-28  
Факс: (812) 279-91-78


664000, Иркутск  
Почтамт, а/я 39  
Тел.: (3912) 33-27-03  
Факс: (3912) 33-27-03

«Линия Помощи «Акку-Чек»:  
(095) 258-27-89

## 10 Список терминов в алфавитном порядке

Атмосферная влажность	111
Високосный год	31
Включение	16, 19
Включение и отключение звукового сигнала	19
Возможные источники ошибок	120, 121
Время измерения	122
Гарантия производителя	126
Диапазон измерений	122
Дисплей	7, 11, 13, 22, 25, 33, 41, 43, 45, 49, 65, 67, 75, 79, 91, 94, 99
Единицы измерения	22, 23, 99, 113
Емкость элементов питания	13, 107
ЗАО «Рош-Москва»	127
Извлечение результатов из памяти	18, 67, 73
Измерение уровня глюкозы крови	10, 11, 15, 37, 38, 45, 46, 55
Измерительная оптика	7, 54, 101, 103, 105
Инфракрасный интерфейс	7, 77
Кабель с инфракрасным портом	11, 77, 79
Кодирование	12, 34, 35, 45
Кодовая пластинка	7, 12, 34, 35, 37, 38, 43, 82, 89

Компоненты прибора	37, 105, 124, 125
Контрольное измерение	82, 85, 93, 95, 115
Контрольное окошко	41, 53, 86, 97
Контрольные растворы	39, 155, 63, 85, 91, 93, 95
Материалы для измерения уровня глюкозы крови	38
Нанесение дополнительной капли крови	47
Нанесение капли крови	12, 46, 47, 57, 59
Направляющая для тест-полосок	7, 18, 41, 54, 87, 101, 103
Передача данных в персональный компьютер	11, 76, 77, 79, 81
Получение капли крови	46, 57
Проведение измерения медицинскими работниками	61, 100
Проведение проверки прибора с помощью контрольных растворов	82, 105
Проведение чистки Вашего прибора	101, 103
Режим памяти	18, 113
Режим установок	19, 25
Символ «солнце»	110, 116
Символ «термометр»	63, 114
Символ капли крови	45, 116



Символы	14, 112, 113
Сообщения об ошибках	111, 112, 117
Сохранение результатов	13, 23, 62
Сравнение результатов измерения с цветовой шкалой	51
Среднее значение	12, 18, 69, 71, 73, 95, 115
Температура окружающей среды	109
Температурный интервал	109, 110
Тестирование дисплея	43, 45, 89, 91, 99
Технические характеристики	122, 123
Удаление результатов	18, 73, 75
Условия освещения	110
Условия хранения	109
Установка времени	29, 108
Установка года	31
Установка даты	29, 108
Устройство для прокалывания пальца	38, 46, 57, 61
Цветовая шкала	41, 51, 53, 86, 97
Элементы питания	111
Электромагнитное излучение	7, 107

# **Акку-Чек® Актив**

## **Гарантийный талон**

**Позвольте дилеру заполнить гарантийный талон.  
Храните гарантийный талон.**

**При предъявлении гарантийного талона Акку-Чек® Актив ЗАО «Рош-Москва» гарантирует** безотказную работу прибора в течение срока, указанного в гарантийном талоне.

Гарантия не распространяется на случаи повреждения при постороннем вмешательстве, небрежном или неправильном обращении, не распространяется на элементы питания.

В соответствии с гарантией наша ответственность ограничивается ремонтом дефектных узлов или заменой прибора в рабочем порядке (по нашему решению).

Право расторгнуть договор приобретения осуществляется только в том случае, если замененный прибор также окажется неисправным.

Никакие другие претензии не рассматриваются.

Гарантия имеет силу только в том случае, если во время продажи в Гарантийном талоне проставлены дата продажи, подпись и печать продавца.

# АККУ-ЧЕК® АКТИВ

## Гарантийный талон

Дата продажи \_\_\_\_\_

Серийный № \_\_\_\_\_

Фамилия покупателя \_\_\_\_\_

Адрес \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Номер телефона \_\_\_\_\_

Печать и подпись продавца

Печать Фирмы-Поставщика  
(ЗАО "Рош- Москва")  
Тел.: (095) 258-27-89

**ПОЖИЗНЕННАЯ ГАРАНТИЯ**



**«Рош – Диагностика»**

125445 Москва,  
ул. Смольная, 24Д  
Здание «Меридиан»,  
12 этаж  
Тел.: (095) 258 2790  
Факс: (095) 258 2798

**Адрес офиса  
в Санкт-Петербурге:**

193036 Санкт-Петербург,  
ул. 2-я Советская, 7  
Бизнес-центр «Сенатор», офис 410  
Тел./факс: (812) 279 9178,  
279 9028

**Представитель в Иркутске:**

664000 Иркутск, Почтамт, а/я 39  
Тел.: 8-902-560-71-90  
Телефон для звонков  
по Иркутску: 17-71-90  
Факс: (3952) 33 2703

Адреса в Интернете: [www.roche.com](http://www.roche.com)  
[www.roche.ru](http://www.roche.ru)  
[www.diaservice.ru](http://www.diaservice.ru)

E-mail: [helpline@diaservice.ru](mailto:helpline@diaservice.ru)